

Chambre des Représentants

Kamer van Volksvertegenwoordigers

SESSION 1966-1967.

ZITTING 1966-1967.

23 JUIN 1967.

23 JUNI 1967.

BUDGET DES RECETTES ET DES DEPENSES.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN IDTGAVEN.

COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

Relevé des délibérations du Conseil des Ministres
autorisant de viser des dépenses
sur l'année budgétaire 1967.

Opgave van beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het begrotingsjaar 1967 te vlseren,

MESDAMES, MESSIEURS,

DAMES EN HEREN,

Il est communiqué aux Chambres Législatives que, du 1^{er}
au 31 mai 1967, le Conseil des Ministres a pris six délibé-
rations autorisant des dépenses à imputer sur le budget 1967
pour un montant total de 295170 000 francs.

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat er,
van 1 tot 31 mei 1967, zes beslissingen door de Minsterraad
werden getroffen, waarbij uitgaven aan te rekenen op
de begroting van 1967 voor een totaal bedrag van
295.170 000 frank worden toegestaan.

Le détail des dépenses en question est fourni dans le
tableau ci-annexée

Het detail van de bedoelde uitgaven wordt in de bijge-
voegde tabel verstrekt,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

De Vice.Eerste Minister en Minister van Begroting,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

R. HENRION.

Voir:

Zie:

tH (1965-1966) : 1 à 16.

13i (1965-1966) : 1 tot 16.

H., -- 442.

DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES.

B. - Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement.

BERAADSLAGINGEN VAN DE MINISTERRAAD.

B. - Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date -- Datum	N° — N'	Montant autorisée (en millions de francs) — Toegeestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS				MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.
<i>Budget ordinaire, art. 36.01 (nouveau).</i> Remboursement de taxes perçues à l'occasion de travaux et fournitures effectués pour le compte de l'O.T.A.N. dans le cadre de son installation en Belgique.	15.V.1967	1804	50	<i>Geioone begioting, art. 36.01 (nieuw).</i> Terugbetaling van belastingen geïnd naar aanleiding van werken en leveranties voor rekening van de N.A.T.O., uitgevoerd in het kader van de vestiging ervan in België.

Justification.

L'article 10 de la loi du 1^{er} février 1955 prévoit l'exonération des droits et des taxes entrant dans les prix de vente des biens mobiliers ou immobiliers à l'O.T.A.N.

Le pourcentage forfaitaire de ces droits et taxes est fixé actuellement à 9,80 % par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.

Le Ministre des Travaux Publics, département pilote pour les travaux d'installation de l'O.T.A.N. aura ainsi à supporter, lors du règlement des dépenses avec l'O.T.A.N., la charge de la déduction forfaitaire qui est évaluée à 50 millions de francs.

Le recours à la délibération s'imposait, afin de permettre au plus tôt la prise en charge de ces dépenses.

Un crédit de cet import sera sollicité au feuillet d'ajustement de 1967.

Verantwoording.

Het artikel 10 van de wet van 1 februari 1955, bepaalt dat vrijstelling wordt verleend aan accijnzen en belastingen op de verkoopprijs van roerende en onroerende goederen aan de N.A.T.O.

Het vaste percentage van die accijnzen en belastingen is thans op 9,80% vastgesteld door het Bestuur der Registratie en Domeinen.

Het Ministerie van Openbare Werken, als leidinggevend departement voor de vestigingswerken van de N.A.T.O. zal bij de afrekening der uitgaven met de N.A.T.O. de last van de vaste afrekening moeten vragen die op 50000000 frank wordt geraamd.

De deliberatie drong zich op, om zo spoedig mogelijk die sommen in uitgaaf te kunnen opnemen.

Een krediet ten belope van dit bedrag zal aangevraagd worden op het bijblad van 1967.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N'	Montant autorisée (en millions de francs) — Toegeestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'AGRICULTURE.				MINISTERIE VAN LANDBOUW.
<i>Budget ordinaire; art. 32.21 (nouveau).</i> Intervention dans les frais de promotion et de l'exportation des plantes.	19.V.1967	1805	0,135	<i>Gewone begroting, art. 32.24 (nieuw).</i> Tusschkomst in de kosten voor de bevordering van de uitvoer van planten.

Justification.

Les dépenses relatives à la participation du Ministère de l'Agriculture à l'Euroflora à Gênes (Italie) en 1966 et avancées par la Société Royale de l'Agriculture et de l'Horticulture, se sont élevées à 135 003 francs.

Verantwoording.

De uitgaven die betrekking hebben op de deelname van het Ministerie van Landbouwaan de Euroflora te Genova (Italië) in 1966, en door de Koninklijke Maatschappij voor Landbouwen Plantkunde voorgeschoten bedragen 135 003 frank.

Le recours à la délibération s'imposait, afin de pouvoir effectuer ce remboursement, aucun crédit du budget ne permettant de couvrir cette intervention.

Un crédit supplémentaire pour exercices antérieurs, de ce montant, sera sollicité au Feuilleton d'ajustement de 1967.

De deliberatie drong zich op, ten einde deze terugbetaling te kunnen verwezenlijken, aangezien geen enkel begrotingskrediet voorzien is om deze tussenkomst te dekken.

Een krediet, ten laste van vorige dienstjaren, van dit bedrag, zal aangevraagd worden op het bijblad van 1967.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Deium	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegeesteen bedrsq (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE. Budget ordinaire: Titre I - section IV - art. 11.03.6. Dépenses relatives au paiement des rémunérations du personnel ouvrier et de maîtrise du secteur d'expression française.	"v.19"	1806	3,122	MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING. Gewone begroting: Titel I - sectie IV - art. 11.03.6. Uitgaven voor de betaling van bezoldigingen van het meesters- en werklidenpersoneel van de franstalige sector.

Justification.

Des dépenses telles que des rémunérations, arriérés de salaires, cotisations sociales et indemnités remplaçant le salaire en cas d'accident de travail, restent à liquider dans le secteur du personnel ouvrier et de maîtrise des établissements de l'enseignement moyen de l'Etat, à concurrence d'un montant de 3 122 000 francs.

Le recours à la délibération s'imposait, afin de permettre, à défaut de crédits suffisants, le paiement de ces dépenses, eu égard à leur caractère social.

Un crédit de cet import sera sollicité au feuillet d'ajustement de 1967.

Verantwoording.

Sommige betalingen ondermeer voor bezoldigingen, loon-achterstallen, sociale bijdragen en vergoedingen ter vervanging van het loon bij arbeidsongevallen nog ten belope van 3 122 000 frank, moeten uitbetaald worden in de sector van het meesters- en werklidenpersoneel van de rijksinrichtingen voor middelbaar onderwijs.

De deliberatie drong zich op, om bij gebrek aan vol. doende kredieten en gezien hun sociaal karakter, de betaling van deze uitgaven toe te laten.

Een krediet ten belope van dit bedrag zal aangevraagd worden op het bijblad van 1967.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Deium	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegeesteen bedrsq (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'AGRICULTURE. Budget ordinaire : art. 41.54. Subvention au Fonds agricole,	23.V.1967	1807	200	MINISTERIE VAN LANDBOUW. Gewone begroting : art. 41.51. Toelage aan het Landbouwfonds.

Justification,

Certaines dépenses auxquelles le Fonds agricole a dû faire face, ont retardé le paiement des dépenses normales dans le secteur des céréales et des produits laitiers.

Un montant de 200 millions est nécessaire pour alimenter la trésorerie du fonds, afin de lui permettre de satisfaire à ses obligations immédiates découlant d'une évolution défavorable du marché dans les secteurs en cause.

Le recours à la délibération s'imposait, aucun crédit n'ayant été prévu au budget pour cet objet.

Cette opération sera régularisée par la voie du feuillet d'ajustement 1967 (crédits pour exercices antérieurs).

Verantwoording.

Zekere uitgaven welke het Landbouwfonds hield moeten dragen, hebben de betaling vertraagd van de normale uitgaven in de sector der granen en zultvelprodukten.

Een bedrag van 200 miljoen frank is nodig met het oog op de stijging van de thesaurie van het fonds, ten einde zijne onmiddellijke verplichtingen na te komen die voortvloeien uit een ongunstige marktevoluitie in de betrokken sectoren.

De deliberatie drong zich op, omdat geen enkel krediet hieromtrent op de begroting is ingeschreven.

Deze verrichting zal geregulariseerd worden, h[et] middel van het aanpassingsblad van 1967 (bijkredieten vroegere dienstjaren).

Date ; Invoorstelling			
NATURE DE LA DEPENSE	Deum	N°	(en millions de francs) Toegeestaan bedrag. (in miljoen frank)
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR. Budget ordinaire : section 1 - art. 41.02. Fonds du Commerce extérieur.	26.V.1967	1808	25
			(en millions de francs)
			(in miljoen frank)
AARD VAN DE UITGAVE			
MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL. Gewone begroting: sectie 1 - art. 41.02, Fonds van de Buitenlandse Handel.			

Justification.

Suite au ralentissement de l'accroissement des exportations, il convient de mettre à la disposition du Fonds du Commerce extérieur, les moyens financiers nécessaires en vue de lui permettre de stimuler les sociétés belges à entreprendre des activités nouvelles de prospection à l'étranger.

Un crédit de 25 millions de francs est nécessaire à la réalisation de ces objectifs.

Il s'impose donc de majorer à concurrence de 25 millions le crédit de 22 millions de francs prévu à l'article 41.02 du budget.

Cette dépense sera régularisée par la voie du feuillet d'ajustement de 1967.

Verantwoording.

Ingevolge de verslapping in de aangroei van de uitvoer, is het noodzakelijk de financiële middelen ter beschikking te stellen van het Fonds van de Buitenlandse Handel die noodzakelijk zijn om het in staat te stellen de Belgische ondernemingen aan te moedigen om nieuwe activiteiten te ondernemen op het gebied van de prospectie in het buitenland.

Een krediet van 25 miljoen frank is nodig tot de verwezenlijking van deze doeleinden.

Het Is dus vereist het krediet van 22 miljoen frank ingeschreven onder artikel 41.02 van de begroting met 25 miljoen te verhogen.

Deze uitgaven zal geregulariseerd worden bij middel van het aanpassingsblad van 1967.

Date ; Invoorstelling			
NATURE DE LA DEPENSE	Date Datum	N° N°	Montant autorisé (en millions de francs) Toegeestaan bedrag (in miljoen frank)
MINISTERE DE LA JUSTICE. Budget ordinaire: art: 11.04.2. Allocations pour prestations irrégulières au personnel du Ministère de la Justice.	26.V.1967	1809	16,913
			(en millions de francs)
			(in miljoen frank)
AARD VAN DE UITGAVE			
MINISTERIE VAN JUSTITIE. Gewone begroting: art: 11.04.2. Toelagen voor onregelmatige prestaties van het personeel van het Ministerie van Justitie.			

Justification.

Ces allocations dues pour l'année 1966 sont à charge des crédits de l'exercice 1967, par le fait que l'arrêté autorisant la dépense est intervenu le 6 janvier 1967.

Les dépenses sont estimées à 32287 000 francs alors que les crédits prévus ne s'élèvent qu'à 15 374 000 francs.

Le recours à la délibération s'imposait, afin de permettre la liquidation au plus tôt de ces allocations.

Cette opération sera régularisée par la voie du feuillet d'ajustement de 1967.

Verantwoording.

Deze toelagen verschuldigd voor 1966 zijn ten laste van het dienstjaar 1967 wegens het feit dat het besluit, dat de uitgave toestaat op 6 januari 1967 werd genomen.

De uitgaven zijn geraamd op 32287 000 frank, terwijl de voorziene kredieten slechts 15374 000 frank bedragen.

De deliberatie drong zich op, om de vereffening van die toelagen zo vroeg mogelijk te laten.

Deze verichting zal geregulariseerd worden, bij middel van het aanpassingsblad van 1967.

RECAPITULATION
DES DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES
INTERVENUES.
DU 1^{er} JANVIER AU 31 MAI 1967.

SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BERAADSLAGINGEN VAN DE MINISTERRAAD
GENOMEN
VAN 1 JANUARI TOT 31 MEI 1967.

Numéros — Nummers	MONTJANT AUTORISE (en millions de francs) — TOEGESTAAN BEDRAG (in miljoen frank)	
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été sollicités du Parlement — Lijstgeven waarvoor de kredieten in het Parlement teeds werden aangevraagd	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement — Lijstgeven waarvoor de kredieten, aan het Parlement zullen aangevraagd worden
1791	—	1
1795	—	—
1796	—	30
1797	—	0,05
1798	310	—
1799	—	15
1800	—	160
1801	—	5
1802	—	118
1803	—	118,5
1804	—	H
1805	—	50
1806	—	0,135
1807	—	3.122
1808	—	200
1809	—	25
		16,913